

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QAASUITSUP KREDSRET**

Den 9. august 2016 kl. 13.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Qaanaaq offentligt retsmøde. Kredsdommer var Eleonora Steenholdt Mørch. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-QAA-KS-0052-2016

Anklagemyndigheden

mod

T

Cpr.nr. [...]

[...]

3971 Qaanaaq

[...]

U forklarede på grønlandsk:

Unnerluussummut nassuerpoq immaqa I1 akuersinngitsoq atoqatigisimallugu. Nassuerutigaali pinngitsaalinagu atoqatigigamiuk. Ulloq taanna tallimangorneruvoq 24. juni-unnikkuni immaqa 23. juni 2016. Taamani I1 mobilikkut sms-erluni U allaffigivaa imerusulluni. Nammineq I1 kaffisoriaqquniaraluaramiuk, kisianni kingorna eqqissillutik ataasitorput, X1 kingorna isertoq pingatsiullugu. Taamani nammineq baajanik karsiinnaateqarpoq, kammalaataa pulaartua X1 18-nik baajateqartoq. Tassanngaannik pulaartumi X1-p qatanngutaanukarput. Iseramik eqqissillutik annikitsumik baajatorput imerniartarfiliarnissamik tungaanut. Imerniartarfimmi I1-lu 6-nik baajatorput. Imerniartarfiliaramik nalunaaqutaa eqqaamavallaanngilaa, kingorna imerniartarfik suli matunngitsoq imminnukalermat I1-p malippaa. Imerniartarfimmiit anigami kaasarfimmioqarpoq immaqa baajat 2-t imerniartarfimmi pisiaminik.

Imerniartarfimmiit I1-lu imminnukaramik aallaqqaammut kisimeeqqaarput. I1-p U siusinnerusukkut oqarfigisimavaa usutsutiginersoq aperinikuuvoq, unnuk taanna aappassaa taama aperivoq, I1-p taama aperimmani immaqa tassani tiingallutik aallartipput.

Iseramik marluinnaallutik imerput kunissuullutillu nammineq siulliulluni. Aperimmani qanoq usuttutiginersoq I1-p sanianukarpoq. Nammineq I1 kivilerpaa qarliili peernagit. Nammineq qarlini kivileriarlugit I1 atoqatigivaa usuni utsuanut mangullugu. I1 inerfiginngilaa, missiliorlugu 2 minuttit taamaallaat atoqatigigamiuk. Pisup nalaani I1 oqaaseqanngilaaq. Aallarertuttorlutik matu

QAA-QAA-KS-0052-2016

kasuttormat taamaatipput ammaappaalu X2 aamma X3. I1 majorteqeriarluni inimiiginnarpoq anillagani, isertunullu aperivoq baajaateqarnersut, taakkuli saftip puukuanik immianik sanaanik nassarput, annikittumillu nammineq najorsivoq, I1 aamma imerpoq. Isereernerisa kingorna missiliorlugu nalunaaquttap akunneri 2-3-t isersimareersut I1 animinut sianersimavoq, eqqaamavallaangilaa qanoq oqarsimanersog I1 malinnaaffiginnginnamiuk. I1 qatanngutini taanna isermat pinngitsaalineqarsimalluni oqalulerpoq. I1-p qatanngutaata U unatarniarlugu siorasaa-riarlugu kiinaatigut tillutallappaa, aamma siusinnerusukkut soorasaaarsimavaa. Naluaa soog pinngitsaalineqarsimalluni I1 oqalulersimanersog. Nammineq annilaangalerami tunniutiinnarpoq qatanngutaata unatarniarlugu qunusaarmani, oqalulluni politiinut sianinngippata unatarniarlugu. I1 ikinngutigaa ukiuni ikattuni amerlassusaali eqqamanngilai, immaqa ukiut qulit sinnerpai. Ikinngutigiilluinnarput, naluaa soog pinngitsaalineqarsimanerluni unnerluussisimanersog, akisinaangilaa nalugamiuk suna pineraa. Unnuk taanna nammineq silaqaannaavippoq. I1 atoqatigigamiuk I1 eqqumaannaavippoq artuleqqanngilaq, tamanna eqqaamaqqissaarpaa. I1 nammineq akisariaqarpaa soog ikinngutiilluarlutik pinngitsaalineqarsimasutut unnerluunneraani. Pisup kingorna I1 oqaloqatiginngilaa, taamaallaat sms-ikut qanoq innersog 2-3-riarluni aperivaa parnarussivimmiilereerluni. I1 taama allaffigigamiuk ataasiarluni akisimavoq ajunnginnerarluni. Nassuerutigivaa I1-p aperimmani qanoq usuttutiginerluni I1 qanilligamiuk. Naluaa I1 silaarussimanersog eqqumaannaavippormi artulernani.

Pisup kingorna ullaakkt missiliorlugu nalunaaqutaq 8-9 politiit takkupput, kingornalu sapaammi missiliorlugu nalunaaqutaq 12.30 politiit takkummata tassani tigusaavoq. Taamani tigusaagami napparsimaveeqqami misissorneqanngilaq. I1 pisup nalaani nukersorfiginngilaa.

Suli kasuttortoqanngitsoq immaqa nalunaaqutaq 04-p missaani kivilinnaqqallutik atoqatigiipput. Isersimaannarput taakku isertut. I1 pinaanngilaq. Kunissuutileramik I1-p utsuui attoriartorpai tiigallutik, I1 nammineq immaqa aperivaa atoqatigisinnaanerlugu, I1 akuersivoq. Eqqaamaqqissaarpai tamaasa.

Dansk:

Tiltalte erkendte sig skyldig i tiltalen, idet han havde plejet samleje med V1 uden hendes accept. Han erkendte dog, at han ikke havde tvunget hende til samleje. Den dag var det fredag den 24. juni måske 23. juni 2016. Dengang sendte V1 sms besked til T, at hun ønskede at drikke. Han ville ellers invitere V1 til kaffe, men senere drak sammen i fred og ro. X1, der kom ind senere, blev den tredje person. Dengang havde han selv kun en kation øl, og hans kammerat X1 havde 18 øl. Herfra tog de til gæsten X1s bror/søster. Da de kom ind, drak de lidt øl i fred og ro, indtil de tog til værtshuset. I værtshuset drak han og V1 6 øl. Han husker ikke så meget, hvad tid de gik til værtshuset, og senere, inden værtshuset lukkede, fulgte han efter V1, der tog over til ham. Da han gik ud fra værtshuset, havde han 2 øl i lommen, som han havde købt i værtshuset. Da han og V1 tog fra værtshuset til hans bopæl, var de i første omgang alene. V1 havde tidligere spurgt ham,

QAA-QAA-KS-0052-2016

hvor stor hans kønslem var, og den aften stillede hun det samme spørgsmål igen, og da V1 stillede dette spørgsmål, begyndte de måske at være seksuelt nærgående overfor hinanden.

Da de kun var to, der kom ind, drak de og kyssede hinanden, hvor han var den første til at tage initiativet. Da hun spurgte ham, hvor stor hans kønslem var, gik han over til hende for at sætte sig ved siden af hende. Han trak V1s bukser ned, dog uden at tage dem af hende. Han trak også selv sine bukser ned og havde samleje med V1, hvor han havde sit kønslem op i hendes kønsdele. Han fik ikke udløsning i V1, idet han kun plejede samleje med hende i ca. 2 minutter. Under dette sagde V1 ikke noget. De var godt gået i gang, da der blev banket på døren, hvorefter de stoppede, og han åbnede døren for X2 og X3. V1 trak sine bukser op og blev inde i stuen og gik ikke ud, og hun spurgte dem, der kom ind, om de havde øl, og de medbragte en saftdunk med immiaq (hjemmebryg), og han drak kun lidt af den, og V1 drak også. Efter at de var kommet ind og havde været der i 2-3 timer havde V1 ringet til sin storebror, men han husker ikke så meget, hvad V1 skulle have sagt, idet han fulgte ikke så meget med V1. Da V1s bror kom ind, begyndte hun at tale om, at hun var blevet voldtaget. Efter at V1s bror havde truet T med tæsk, gav han ham nærmest et knytnæveslag i ansigtet, og han havde også tidligere truet ham. Han ved ikke, hvorfor V1 var begyndt at tale om at være blevet voldtaget. Da han selv blev bange, overgav han sig bare, da hendes bror truede ham med tæsk, og han talte om, at han ville tæske ham, hvis de ikke ringede til politiet.

Han er ven med V1 i mange år, som han ikke husker antallet af, måske i over 10 år. De er meget gode venner, han ved ikke, hvorfor hun havde anmeldt ham for at være blevet voldtaget, og dette kunne han ikke svare på, idet han ikke ved, hvad hun havde i tankerne. Den aften var han ved fuld bevidsthed hele tiden. Da han plejede samleje med V1, var denne vågen hele tiden, idet hun ikke sov på grund af beruselse, dette husker han meget tydeligt. V1 må selv svare på, hvorfor hun havde anmeldt ham for at være blevet voldtaget, når de er så venner.

Han har ikke talt med V1 efter episoden, kun gennem sms havde han spurgt hende, hvordan hun havde det 2-3 gange, efter at han var kommet anstalten. V1 havde svaret en gang på hans spørgsmål, at hun havde det godt. Han erkender, at han kom tæt på hende, da V1 spurgte ham, hvor stor hans kønslem er. Han ved ikke, om V1 havde mistet bevidstheden, idet hun var vågen hele tiden og ikke faldt i søvn på grund af beruselse.

Efter episoden og omkring kl. 8-9 kom politiet, og senere om søndagen, da politiet kom omkring kl. 12.30, blev han anholdt. Dengang, da han blev anholdt, blev han ikke undersøgt på sygehuset. Han havde ikke brugt fysisk magt under episoden overfor V1.

Inden der blev banket på døren, måske omkring kl. 04, havde de samleje med hinanden bare med benklæderne trukket ned. De, der kom ind, blev der. V1 modsatte sig ikke. Da de begyndte at kysse hinanden, ville han stikke sine fingre ind i hendes kønsdele, for de var seksuelt opstemte, han spurgte selv måske hende, om han kan pleje samleje med hende, og V1 accepterede. Han

QAA-QAA-KS-0052-2016

husker det hele.

I1 forklarede på grønlandsk:

Ulloq 25.juni U ilagalugu imerniartarfiliarput. Tassanngaanniit U-p angerlarsimaffianut efterfesteriaramik ataasitorlutik nammineq sofap aappaani sinilersimavoq. Iteriartuusappoq uppa-timigut atisaqarnani. U ajappaa aperalugulu sooq ikinngutigalugu taamasiorneraani. Tamatuma nalaani U-lu marluinnaapput. Taava kasuttortoqariasaarmat qarliini, trussini gamassiallu natermiitut ativai. Suli sinilernani U oqarfiginikuunngilaa atoqatigerusullugu. Aamma U toqqarlugu aperinikuunngilaa usua qanoq angitiginersoq, aamma siusinnerusukkut taama aperisimanngilaa. Aamma kunissuutinngillat namminerlu U kunissorniarsarinagu. Efterfesterniarlutilli iseramik U-p I1 kuninniarsarisaarpaa, tassani pinaaffigaa oqarfigalugulu aparniarnagu aamma putumallutik festeramik. Piffissap ilaani sofami sanileriinngillat, U-p akiani hjørnesofami namminq issiavoq. U aperinngilaq atoqatigiissinnaanerlutik. Arlaatigut iliuuseqarnikkut U ilimattaattissisimassanerlugu atoqatigiinnissaq siunertaralugu aperineqarluni ilisimannittoq akivoq, eqqarsarnikuunani U atoqatiginiarlugu.

Nalunaaqutaq 4-5-p missani iterami U-p usuni utsuanut mangussimagaa U peersikkamiuk aperalugulugu sooq ikinngutigalugu taamaaliorneraani, U akisimavoq piumanerarlugu namminerlu taamaalinagu, akisimavaa taamaattoqanngitsoq. Kingorna X3 isermat oqarfigaa ”uumaana ajortumik pingaanga”.

Kingorna anini sianerfigalugu qaaquaa imeramik, anialu iserpoq. Anini isermat oqarfigivaa itersimalluni atornerlunneqarluni. Aniata akivaa sooq politiinut sianinngittoq, taava politiinut sianerami politeqarfimmi politeeq X4 aniata oqaluuppaa. Pisup kingorna U-miiginnarpoq ataasitoramik aamma U ikinngutigigamiuk. Ukiut immaga 4-5-p missaani ikinngutigiipput. Eqqaamarpianngilaa unnerluukkamiuk puiguusallugit pigami, massakkullu eqqaamasaqarpianngilaaq.

Kanngugisorujuuaa allanik atoqateqarnissani. U unnerluutigigamiuk eqqarsaatiginngilaa aningaasanik taarsiiffigitinnissaq, unnerluuppaali nuannarinnginnamiuk atornerlugaanini. Massakkut nuannaarpianngilaaq, taamaanninilu qanoq itisilissallugu naluaa. Ikiorserneqarnissaq pillugu saaffiginnittaaraluarpoq, Inunnilli Isumaginnittoqarfimmut takkukkami piffissamik tunineqarami takkutinngilaaq, taakkulu tuttaqaratik.

U Ilulissaniilereerluni pisup kingorna imminut allaqattaarmat ataasiarluni akiinnarpaa ajunnginnerarluni.

Pisoq pinngilaattaa tallimangornermi imigassartorsimavoq, naluaali qassinik imernikuunerluni. Pisup tungaanut silaaruttaarpoq, politiinillu killisiorneqarami nassuiaatini eqqaamanngilai. U-meereerluni angerlanngilaq napparsimaviliarami, tassanilu misissorneqarpoq missiliorlugu nal. 07-p imaluunniit nal. 06-p missaani.

QAA-QAA-KS-0052-2016

Taamani pisup nalaani aappanilu qimassimapput, taamaammat U-lu weekendit tamangajaasa imertarput, ilaanni ullut 14-kaarlugit.

Silaaruttaarami eqqarsaatiginngilaa U atoqatigissallugu, aamma iterami kiveqqalluni nakuuserfigineqanngilaq, itermat U ingerlaannaq peerpoq. Siornatigut U atoqatiginikuunngilaa. Iterpoq U-p kujakkaani. Tarnikkut pisoq nuanniigivaa. Napparsimavimmi misissortikkami paasigamiuk gonorre-mik tunillatsissimalluni nuanniilliorpoq, naluaa U-p aattorsimaneraani. Pisoq sioqqullugu aappakuni atoqatigisarnikuuaa.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk, at hun den 25. juni sammen med T tog til værtshuset. Herfra tog de til Ts bopæl til efterfest, hvor de drak enkelt en, og hun var selv faldet i søvn på den anden sofa. Da hun var på vej til at vågne, havde hun ikke tøj på sit underliv. Hun skubbede T og spurgte ham, hvorfor han gjorde det mod hende, når de er venner. Omkring dette tidspunkt var hun og T alene. Og da der blev banket på døren, tog hun sine bukser, trusser og gamachebukser, der lå på gulvet, på. Inden hun faldt i søvn, havde hun ikke over for T sagt, at hun ønskede at pleje samleje med ham. Og hun har ikke direkte spurgt T, hvor stor hans kønsllem er. Og de kyssede heller ikke hinanden, og hun forsøgte heller ikke selv at kysse T. Da de kom ind for at holde efterfest, forsøgte T flere gange at kysse hende, men hun strittede imod og sagde til ham, at hun ikke ville kysse ham, også fordi de var fulde og holdt fest. De havde ikke på noget tidspunkt siddet ved siden af hinanden på sofaen, idet hun sad på hjørnesofaen overfor T. T spurgte heller ikke, om de skulle pleje samleje med hinanden. Adspurgt, om hun ved adfærd havde fået T til at tro, at hun ønskede at pleje samleje med ham, svarede hun, at hun ikke havde tænkt på at pleje samleje med T.

Da hun vågnede omkring kl. 4-5, havde T sit kønsllem op i hendes skede, og hun fik T væk og spurgte ham, hvorfor han gjorde det, når hun er hans ven, og T svarede, at hun selv havde lyst til det, og at han ikke havde gjort det selv, og hun havde svaret ham, at det ikke forholdt sig sådan. Senere, da X3 kom ind, sagde hun til ham ”det var ham, der gjorde noget forkert ved mig”. Senere ringede hun til sin storebror og bad ham om at komme, idet de drak, og hendes storebror kom ind. Da hendes storebror kom ind, sagde hun til ham, at hun var blevet misbrugt. Hendes storebror svarende hende, hvorfor hun ikke havde ringet til politiet, og da hun ringede til politiet, talte hendes storebror med politibetjent X4 i politistationen. Efter episoden blev hun hos T, idet de drak en enkelt en, også fordi hun er ven med T. De har været venner i måske 4-5 år. Hun husker ikke ret meget, da hun anmeldte ham, idet hun nærmest havde glemt det, og nu husker hun ikke så meget.

Hun er meget flov over at skulle have samleje med en anden. Da hun anmeldte T, tænkte hun ikke på at få erstatning, men hun havde anmeldt ham, fordi hun ikke kunne lide at blive misbrugt. Nu er hun ikke så glad, men hun ved ikke, hvordan hun kan uddybe det nærmere. Hun havde ellers flere gange rettet henvendelse for at få hjælp, og da hun kom til Socialforvaltningen, fik hun ellers

QAA-QAA-KS-0052-2016

tildelt en tid, men hun kom ikke, og de lod heller ikke høre sig.

Efter at T var kommet til Ilulissat, og da han efter episoden skrev til hende flere gange, havde hun en enkelt gang svaret, at hun havde det godt.

Umiddelbart før episoden havde hun om fredagen drukket spiritus, men hun ved ikke, hvor mange hun drak. Omkring tidspunktet for episoden fik hun glimtvis blackouts, og hun husker ikke sin forklaring til politiet under deres afhøring af hende. Hun gik ikke hjem efter at have været hos T, men hun tog til sygehuset, hvor hun blev undersøgt omkring kl. 07 eller kl. 06.

Dengang var hun og hendes kæreste gået fra hinanden, hvorfor hun og T næsten hver weekend drak, nogle gange hver 14. dag.

Da hun begyndte at få blackouts, tænkte hun ikke på at pleje samleje med T, og da hun vågnede, var hendes benklæder trukket ned, og der blev ikke udøvet vold mod hende, og da hun vågnede, fjernede T sig straks. Hun har ikke tidligere plejet samleje med T. Da hun vågnede, var T i gang med at pleje samleje med hende. Hun kan ikke lide det, der skete, psykisk. Da hun blev undersøgt på sygehuset, fandt hun ud af, at hun var blevet smittet med gonorre, og hun havde det dårligt med det, men hun ved ikke, om T havde smittet hende med den. Forud for episoden havde hun haft flere samlejer med sin ekskæreste.

[...]

U bemærkede på grønland til vidnets forklaring:

Paasinarpoq nassuiaanera, ilisimannittorli artuleqqanngikkaluarpog, aamma ilumooraluarpog U-p usua Il-ip apequtigigamiuk, aamma siornatigut taamatut aperinikuugaluarpa. Il pinngitsaalinnginnamiuk eqqarsarnartoqartippaa. Gonorre-minngooq tunillatsissimammatt soorunami nammineq aamma misissortikkusussinnaavoq.

Dansk:

T bemærkede til vidnets forklaring, at han havde forstået hendes forklaring, men vidnet var ellers ikke faldet i søvn på grund af beruselse, og det er ellers også rigtigt, at V1 spurgte om Ts kønsllem, og hun har også tidligere spurgt om den. Da han ikke havde voldtaget V1, finder han det meget betænkeligt. Da hun skulle være blevet smittet med gonorre, er han ellers også villig til at blive undersøgt.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 16.15.

Eleonora St. Mørch